

ФРОМАЖ

Вступление

Станьте сыроваром в небольшом французском городке начала XX века: готовьте, выдерживайте и продавайте фермерские сыры. Вы страстно увлечены делом всей своей жизни и стремитесь, чтобы ваша сыроварня стала самой престижной, а ваши сыры — самыми известными и востребованными во всей Франции!

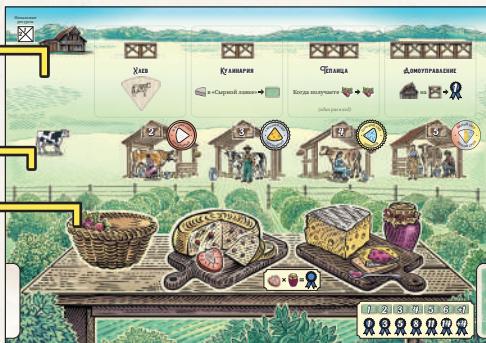
ОБ ИГРЕ

В игре «Фромаж» вы одновременно с другими участниками будете размещать рабочих (打工) в секторах игрового поля перед вами, чтобы готовить сыр и собирать ресурсы. Когда все выполнят действия, поверните поле — сыр будет созревать, а перед каждым игроком окажется новый сектор. В конце партии вы получите очки престижа (信誉) за свой сыр и ресурсы в сыроварне. Победит игрок, который наберёт больше всего очков престижа!

Подготовка к игре

- A** На каждом вкладыше (секторы (triangle) **игрового поля** стороной I вверх. В следующих партиях вы можете использовать любые стороны вкладышей или играть без них (для 4 игроков). Оставшиеся вкладыши уберите в коробку.
- B** Любым способом соберите игровое поле из 4 секторов и поместите **квадрат ресурсов (square)** в центр поля в случайном положении. Расположите поле так, чтобы перед каждым участником был один сектор. При игре вдвоём сядьте перед противоположными секторами, а при игре вчетвером — как показано справа.
- C** Поместите случайный **жетон покупателей (tokens)** () в каждую ячейку () сектора «Города» на игровом поле.
- D** Перемешайте **карты заказов (green square)**. Сложите примерно половину стопки карт и **жетонов ресурсов (house, cow, strawberry)** в каждый **организатор для ресурсов (yellow house)**. Разместите организайзеры на столе так, чтобы каждый игрок мог дотянуться до одного из них.
- E** Каждый участник берёт случайный **планшет игрока (tablet)** и определяет свои начальные ресурсы. Для этого каждый смотрит на квадрат ресурсов () и берёт 2 ресурса, указанные в секторе слева от него, и 1 ресурс, указанный в противоположном секторе.

- **Строения (house)** поместите слева от построек.
- **Домашний скот (cow)** — на пастбище.
- **Ягоды (strawberry)** — в корзину.
- **Карты заказов (green square)** — лицевой стороной вверх слева от своего планшета.

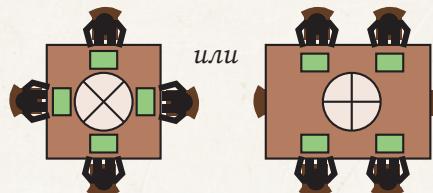


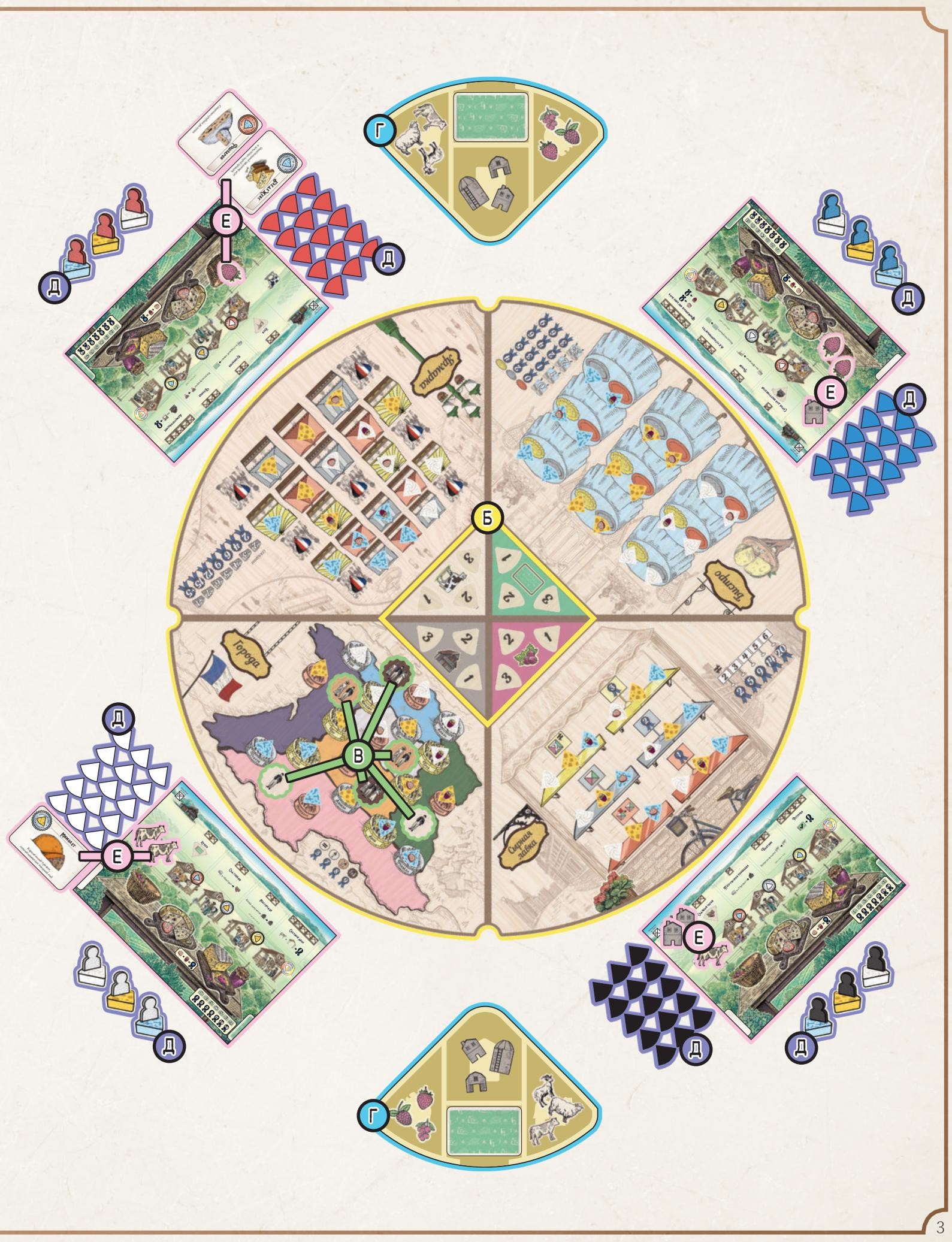
КВАДРАТЫ ПОСТРОЕК (УСЛОЖНЁННАЯ ИГРА)

- ※ Выбор квадратов построек (square):** каждый берёт 4 случайных квадрата, выбирает один из них, а остальные передаёт игроку слева. Участники продолжают выбирать и передавать квадраты таким же способом, пока каждый из них не получит последний 4-й квадрат. Теперь каждый игрок помещает сколько угодно своих квадратов построек поверх изображённых на планшете, а оставшиеся квадраты (если есть) убирает в коробку.



Рассадка игроков
для партии вчетвером:

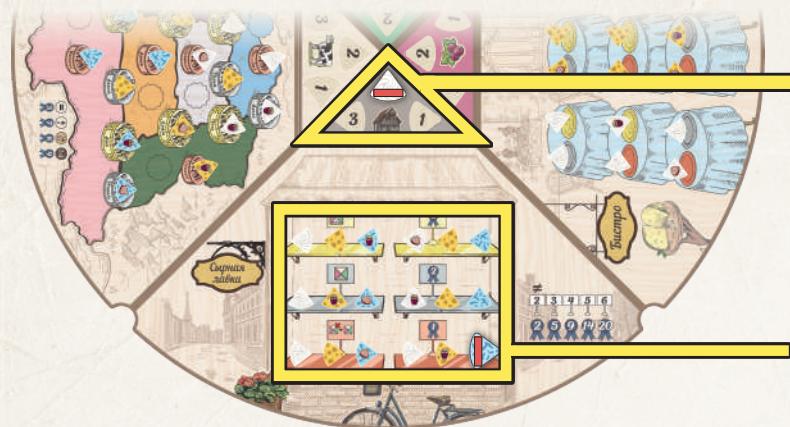




СТРУКТУРА ХОДА ИГРОКА

В начале каждого хода игроки **возвращают своих рабочих в запас**. После этого участники одновременно выполняют действия в секторах перед собой. С помощью рабочих в запасе (👤) можно в любом порядке выполнить действия **«Собрать ресурсы»** (один раз в ход) и **«Приготовить сыр»** (один раз в ход).

Когда все игроки завершат ход, поверните игровое поле на 90 градусов по часовой стрелке и начинайте следующий ход.



**Собрать ресурсы
(один раз в ход)**



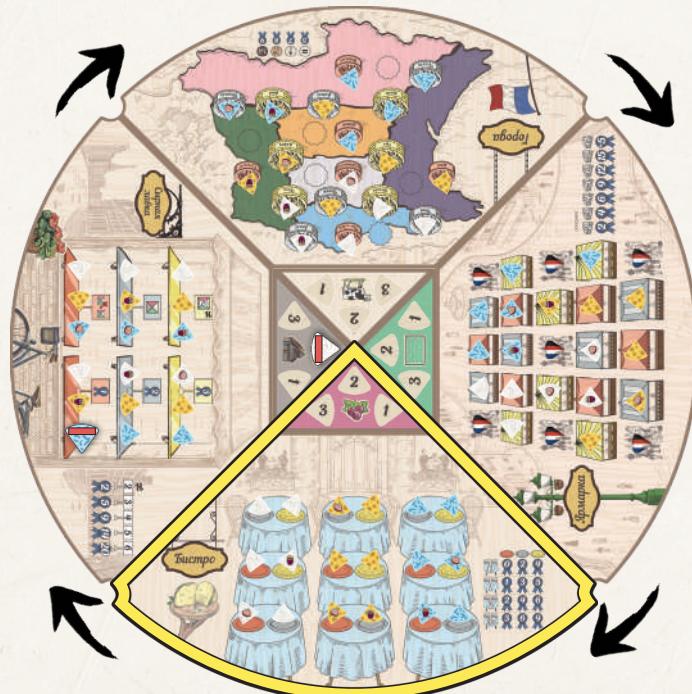
**Приготовить сыр
(один раз в ход)**

Сектор игрового поля перед вами



Ваш планшет

**После каждого хода
поворачивайте игровое поле
на 90 градусов по часовой стрелке**



Теперь вы можете собрать ресурсы
и приготовить сыр в новом секторе игрового поля!

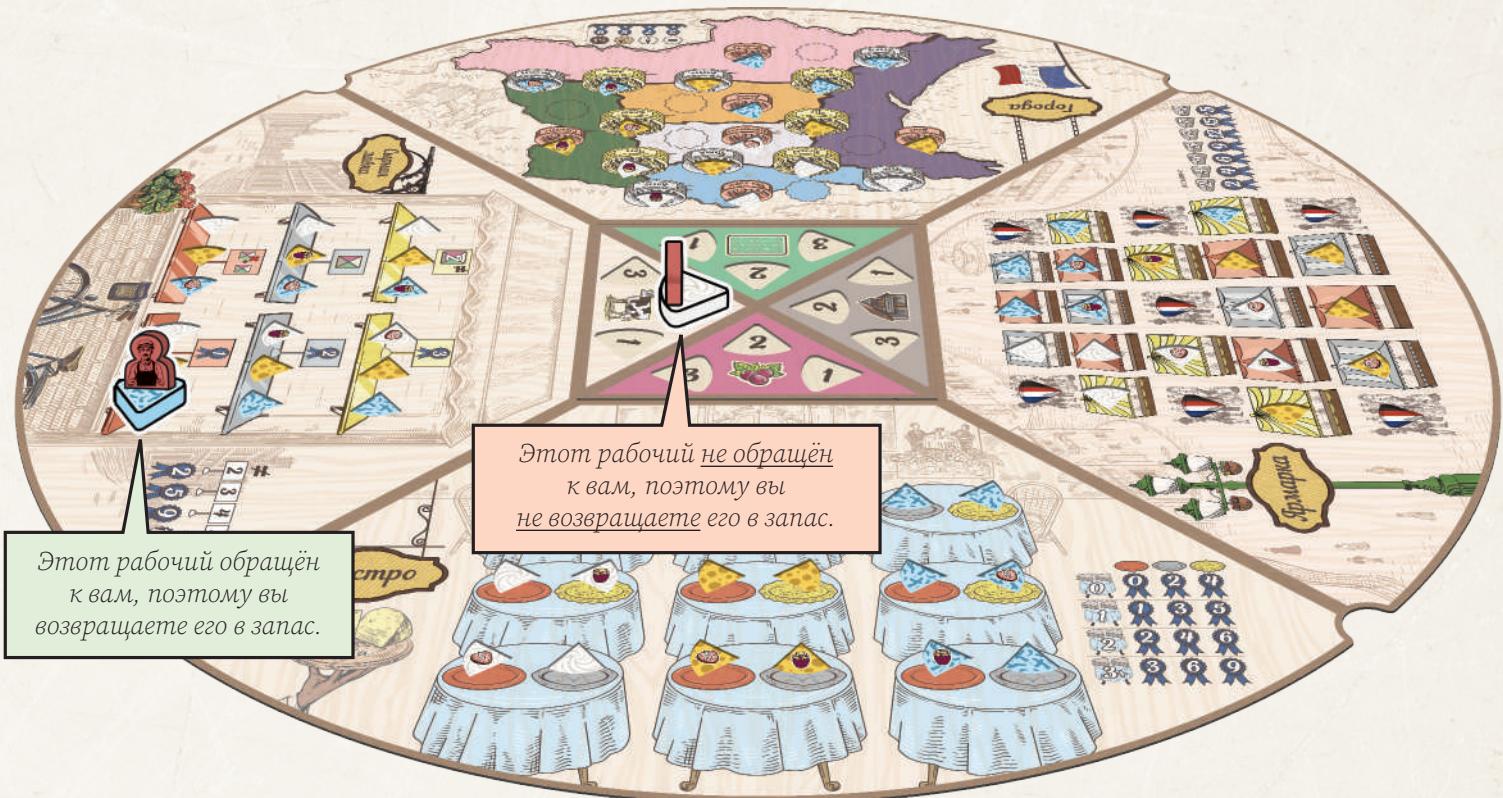
В редких случаях, когда 2 или более игрока отказываются совершать ход, пока не увидят действия друг друга, эти игроки должны совершать ходы по очереди по часовой стрелке, начиная с участника перед сектором со строениями на квадрате ресурсов. (Примечание разработчика: за множество игровых тестов нам ни разу это не понадобилось. Мы ввели правило лишь потому, что такая ситуация теоретически возможна.)

ВЕРНУТЬ РАБОЧИХ В ЗАПАС

В начале каждого хода проверяйте, есть ли на игровом поле ваши рабочие, которые обращены к вам. Возьмите таких рабочих и поместите перед собой. Теперь эти рабочие у вас в запасе — с их помощью вы сможете собрать ресурсы и приготовить сыр.

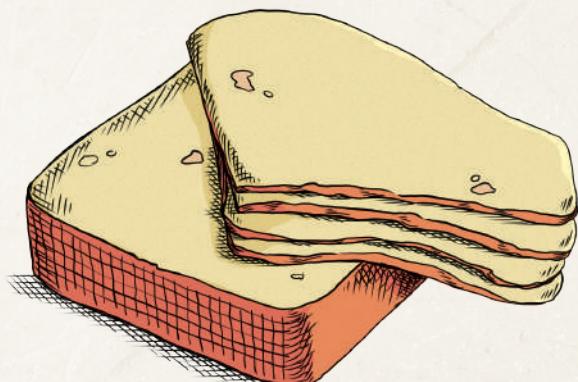
Пояснения:

- В начале игры вы ещё не размещали рабочих на поле, поэтому все они находятся в запасе.
- Не возвращайте в запас фишки сыра (🧀) — за них вы получите очки в конце игры.



Ваши рабочие поворачиваются вместе с игровым полем — это определяет, через сколько ходов вы сможете вернуть их в запас.

Более ценные сыры созревают дольше, а на то, чтобы собрать больше ресурсов, потребуется больше времени. Если вы выполнили более ценное действие, вам придётся дольше ждать, чтобы вернуть рабочего в запас.



ПРИГОТОВИТЬ СЫР

О сыроварне судят по вкусу сыра, который в ней готовят! Именно за сыр вы получите большую часть очков престижа (🥇).

Чтобы приготовить сыр, поместите фишку сыра (🧀) в свободную ячейку в секторе игрового поля перед вами и накройте её фигуркой своего рабочего (-worker) того же вида (с такой же подставкой).

В каждой ячейке изображён один из 3 **видов сыра**: мягкий, твёрдый или голубой. От выбранного вида сыра зависит, какого рабочего вы должны использовать.



Чтобы приготовить голубой сыр, поместите фишку сыра в эту ячейку и накройте её фигуркой рабочего того же вида.

Виды сыра

Мягкий



Твёрдый



Голубой



Для каждой ячейки также указан **срок созревания сыра** (бронзовый, серебряный и золотой). Сыр в бронзовой ячейке созревает за 1 ход, в серебряной — за 2, а в золотой — за 3. Сыр с большим сроком созревания принесёт больше очков, но придётся дольше ждать, чтобы вернуть рабочего в запас. Преимущества бронзовых, серебряных и золотых ячеек зависят от площадок (см. «Площадки» на с. 8–9).

В некоторых ячейках указан символ 🍓 или 🍃. Чтобы приготовить такой сыр, вам понадобятся ягоды (см. «Ягоды» на с. 10).

Вы можете приготовить сыр только один раз в ход.

В партиях для 1–3 игроков в некоторые ячейки нельзя помещать сыр — они отмечены символом ✋.

Сроки созревания сыра

Бронзовый
(созревает
за 1 ход)

Города



Серебряный
(созревает
за 2 хода)



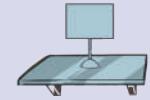
Золотой
(созревает
за 3 хода)



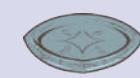
Ярмарка



Сырная
лавка



Бистро



СОБРАТЬ РЕСУРСЫ

Отправляйте рабочих (worker), чтобы получать ресурсы для развития своей сыроварни.

Чтобы собрать ресурсы, поместите одного своего рабочего из запаса в свободную ячейку квадрата ресурсов (resource square) в секторе перед вами. В каждом секторе квадрата — тип ресурса (строения, домашний скот, ягоды и карты заказов) и ячейки «1», «2» и «3».

После того как вы поместили рабочего в ячейку квадрата ресурсов, **немедленно** возьмите из организера столько ресурсов, сколько указано в ячейке — 1, 2 или 3 (подробнее о ресурсах см. на с. 10–11). Помните: чем больше ресурсов вы соберёте, тем дольше придётся ждать, чтобы вернуть этого рабочего в запас.

Вы можете собрать ресурсы только один раз в ход.



Сейчас перед вами сектор со строениями (house).

Вы помещаете своего рабочего в ячейку «2»

и немедленно берёте 2 жетона строений.

Чтобы вернуть этого рабочего в запас,
вам придётся подождать 2 хода.

Пояснения:

- Не размещайте фишки сыра (cheese) в ячейках квадрата ресурсов.
- Чтобы собрать ресурсы, можно использовать своего рабочего любого вида.
- Можно использовать ресурсы в тот же ход, в который вы их собрали.
- Жетоны ресурсов одного типа (строения, домашний скот, ягоды) могут выглядеть по-разному — это не влияет на процесс игры.
- Ресурсы не ограничены в количестве. Если в вашем организере закончились ресурсы, возьмите их из другого организера или обменяйте часть использованных ресурсов на жетон $\times 3 \times 5$ (3 3 3 3).

Совет по игре

Помещая рабочего на поле, планируйте, когда он понадобится вам в следующий раз. Когда перед вами окажется сектор поля, к которому обращён ваш рабочий, вы сможете вернуть его в запас (подробнее см. на с. 13).

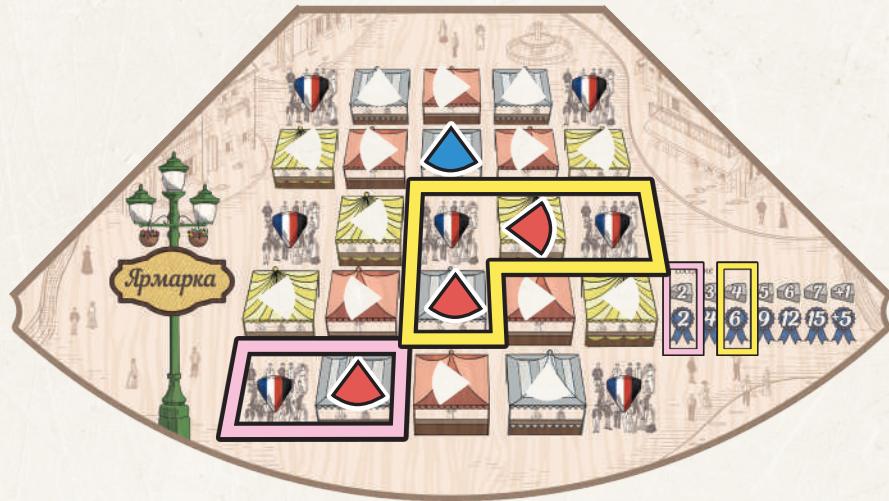


Флощадки

Ярмарка

Предложите фермерские сыры посетителям городской сырной ярмарки.

Размещайте фишки сыра в соседних ячейках, чтобы получить очки (ячейки по диагонали не соседствуют). Считается, что в ячейках с образцами сыра (国旗) есть фишки всех игроков. Бронзовые ячейки не соседствуют с 1国旗, серебряные соседствуют с 1国旗, а золотые — с 2国旗. В конце игры вы получите очки за соседние фишки сыра по таблице на этом секторе. Если у вас несколько групп фишек, сложите за них очки.

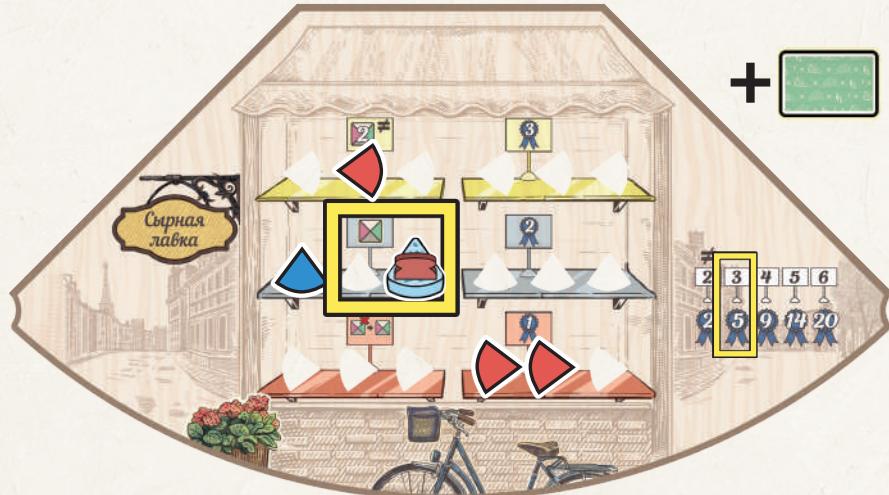


Вы (красный игрок) получаете 6 очков за группу из 4 фишек сыра и 2 очка за группу из 2 фишек сыра — итого $6 + 2 = 8$ очков престижа.

Сырная лавка

Удивите покупателей местной лавки широким выбором французских сыров.

На вывеске (旗帜) каждой полки указан определённый бонус. На полках для сыров с большим сроком созревания — более ценные бонусы. Помещая фишку сыра на полку с бонусом ресурса, **немедленно** получайте этот бонус. В конце игры вы получите очки за количество разных полок с вашими фишками сыра по таблице на этом секторе. За каждую вашу фишку сыра на полке с бонусом очков престижа вы дополнительно получите указанные очки престижа.

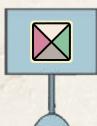


Вы (красный игрок) помещаете фишку сыра на левую серебряную полку и немедленно получаете 1 ресурс по выбору. Вы решаете взять карту заказа.

Вы разместили сыр на 3 разных полках, значит, получаете 5 очков, а также по 1 очку за каждую свою фишку сыра на правой бронзовой полке — итого $5 + 1 + 1 = 7$ очков престижа.



Получите 2 ресурса разных типов.



Получите 1 любой ресурс.



Сбросьте 1 неиспользованный ресурс, чтобы получить 1 любой ресурс (можно того же типа).

Бистро

Подавайте сыры влиятельным гостям из известного французского ресторана.

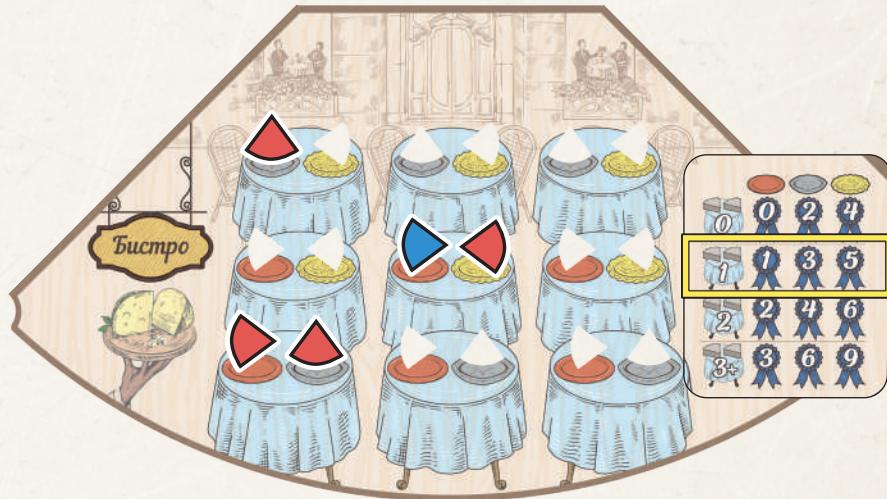
Размещайте фишки сыра на тарелках и собираите пары из двух ваших фишек на одном столе, чтобы получить больше очков престижа. В конце игры вы получите очки по таблице на этом секторе: количество ваших пар сыров определяет строку, по которой вы получите очки за каждую тарелку с вашим сыром.

Города

Доставляйте сыр в города по всей Франции, чтобы привлечь новых покупателей.

На этой площадке Франция поделена на 6 областей. Помещая фишку сыра в ячейку, вы получаете влияние в областях, к которым эта ячейка относится. За бронзовые ячейки вы получите влияние в одной области, за серебряные — в двух, а за золотые — в трёх. В конце игры, если у вас больше всего влияния в области, заберите из неё жетон покупателей (  ). Очки за жетоны покупателей указаны в таблице на этом секторе (зависят от количества игроков).

Если у нескольких игроков одинаковое наибольшее влияние в одной области, переверните жетон покупателей на сторону  . За ничью претенденты получают очки по таблице на этом секторе (зависят от количества игроков). В партиях для 1-2 участников ничья не приносит очков.



Вы (красный игрок) собрали одну пару сыров, значит, используете вторую строку для подсчёта очков.

Вы получаете 1 очко за бронзовую тарелку, по 3 очка за каждую серебряную тарелку и 5 очков за золотую тарелку — итого $1 + 3 + 3 + 5 = 12$ очков престижа.



В этой партии для 2 игроков у вас (красного игрока) больше всего влияния в фиолетовой, голубой, белой и зелёной областях — вы забираете указанные жетоны покупателей. У вас и Синего игрока ничья за влияние в оранжевой области (не приносит очков). Вы получаете $3 + 3 + 5 + 4 = 15$ очков престижа.

Ресурсы

Ягоды (莓)

Приготовьте из ягод джем и ягодный сыр — преобразите знакомый вкус сырного лакомства! Используя ягоды, вы сможете размещать сыр в ячейках, которые иначе были бы не доступны.

Получая жетон ягоды, помещайте его в корзину на своём планшете. Для того чтобы поместить фишку сыра в ячейку с символом джема (苶) или ягодного сыра (莓), вы **должны** использовать ягоды: переместите 1 жетон ягоды из корзины на разделочную доску с таким же символом на своём планшете. В конце игры вы получите очки, перемножив количество ягод на обеих досках.

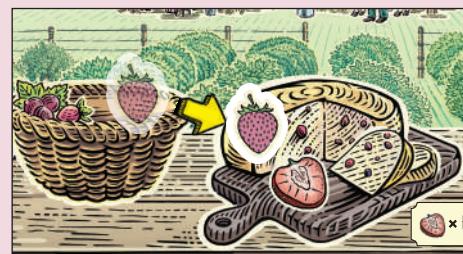
Домашний скот (牛)

Сделайте ещё больше сыра из домашнего молока! Подоив скот, вы сможете приготовить сыр без помощи рабочего. Это позволит вам готовить сразу несколько сыров в один ход и, возможно, приблизить конец партии.

Получая жетон домашнего скота, помещайте его на пастбище на своём планшете. В любое время вы можете использовать доильные залы (挤奶室) — переместите в выбранный зал указанное количество жетонов домашнего скота. После этого немедленно получите бонусный сыр этого зала: поместите фишку сыра в свободную ячейку с таким же видом и сроком созревания в секторе поля перед вами. Не накрывайте сыр фигуркой рабочего. Каждый доильный зал вы можете использовать только один раз за партию.

Пояснения:

- Можно выполнить действие «Приготовить сыр» и поместить бонусный сыр в один ход.
- Можно разместить несколько бонусных сыров в один ход.
- Чтобы поместить бонусный сыр в ячейку с символом 莓 или 苶, нужно использовать жетон ягоды.



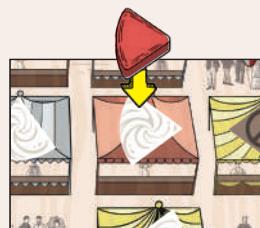
Вы только что приготовили ягодный сыр и должны переместить жетон ягоды из корзины на доску с ягодным сыром.



Вы подготовили 1 ягодный сыр и 3 джема.
Вы получаете $1 \times 3 = 3$ очка престижа.



Вы решаете использовать этот доильный зал — перемещаете в него 2 жетона домашнего скота. За это вы получаете бонус — мягкий бронзовый сыр.



Теперь поместите фишку сыра в бронзовую ячейку для мягкого сыра, не накрывая её фигуркой рабочего.

Заказы (сыра)

Выполняйте заказы, чтобы обзавестись постоянными покупателями. Планируйте, в каких ячейках разместить сыры, чтобы выполнить заказы и получить больше очков на площадках.

Получая карту заказа, кладите её лицевой стороной вверх слева от своего планшета. На каждой карте указаны требования: вид сыра и срок его созревания. Помещая фишку сыра в соответствии с этими требованиями, вы можете немедленно выполнить заказ — положите карту лицевой стороной вниз справа от своего планшета. В конце партии за выполненные заказы вы получите очки по таблице на планшете игрока.

Пояснения:

- С помощью одной фишки сыра можно выполнить только один заказ, даже если сыр подходит нескольким заказам.
- Нельзя выполнять новые заказы с помощью сыра, который вы поместили ранее, даже в этот же ход.
- Можно выполнять заказы с помощью бонусных сыров из доильного зала.

Требования:

Вид сыра
(голубой)

Срок
созревания сыра
(золотой)



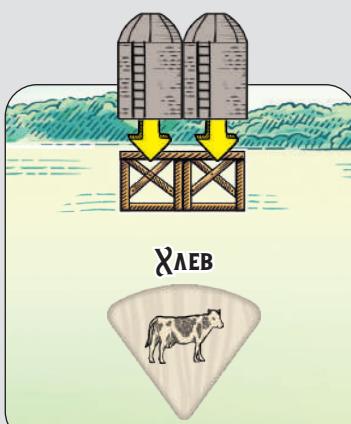
Вы выполнили 4 заказа и получаете
8 очков престижа.

Строения (дома)

Возводите постройки, чтобы расширить сыроварню и улучшить её работу. У построек есть полезные свойства и бонусы при подсчёте очков.

Получая жетон строения, помещайте его в область слева от построек на своём планшете. В любое время вы можете возвести выбранную постройку — заполните её пустые ячейки строительных лесов () жетонами строений. Теперь вы можете пользоваться свойством этой постройки до конца партии. Некоторые постройки могут принести очки престижа — подсчитайте их в конце игры.

(Пояснения к свойствам построек на планшетах игроков см. на последней странице этих правил.)



Вы решаете построить хлев —
разместить 2 жетона строений
на его квадрате, чтобы начать
пользоваться его свойством.

КОНЕЦ ИГРЫ

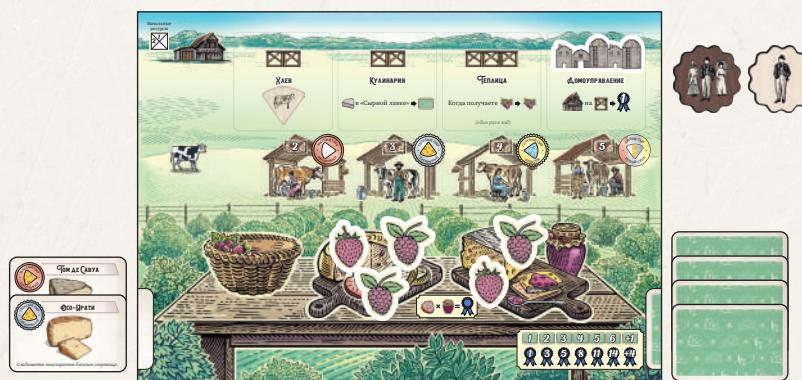
Когда игрок помещает на поле свою последнюю фишку сыра, он должен объявить о том, что партия подходит к концу. Когда все завершат текущий ход, игра закончится.

Уберите всех рабочих с игрового поля. Подсчитайте количество очков за каждую площадку, а также за ресурсы, как описано на с. 10–11. За каждые 2 неиспользованных ресурса вы также получите 1 очко престижа. **Игрок, у которого больше всего очков престижа (ribbon), побеждает!** При ничьей побеждает претендент, у которого больше фишек сыра на игровом поле. Если ничья сохраняется, претенденты делят победу.

Примечание. При подсчёте очков учтывайте все фишки сыра на игровом поле (неважно, со зрел сыр полностью или нет). В свой последний ход постарайтесь приготовить самый ценный сыр из возможных и собрать как можно больше ресурсов.



Имя	Красный игрок
Бистро	13
Ярмарка	6
Сырная лавка	15
Города	8
Постройки	5
Ягоды	6
Заказы	8
ribbon за каждые 2 неисп.	1
Итого	62



СОВЕТЫ ПО ИГРЕ

Планируйте наперёд!

Помещая рабочего на поле, планируйте, когда он понадобится вам в следующий раз. Когда перед вами окажется сектор поля, к которому обращён ваш рабочий, вы сможете вернуть его в запас.

Так у вас будет нужное количество рабочих на следующие ходы.

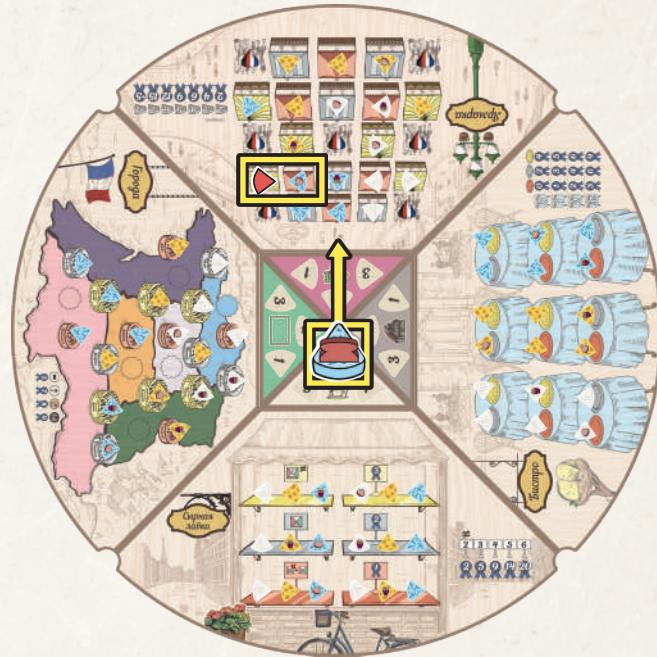
- Если все 3 ваших рабочих обращены к одному сектору, вы вернёте их в запас одновременно. Это не всегда полезно: как правило, вы можете разместить только 2 из них (пока у вас не возведены некоторые постройки), а один останется в запасе.
- Если вы хотите выполнить действие в определённом секторе игрового поля, разместите рабочих (одного или двух) так, чтобы они были обращены к этому сектору. Иначе вы, вероятно, не сможете выполнить действия в этом секторе.

Выберите несколько вариантов

Каждая площадка и тип ресурса приносят тем больше очков престижа, чем больше вы с ними взаимодействуете. Выберите несколько площадок и ресурсов и сосредоточьтесь на них.

Эффективно выполняйте заказы

Не всегда следует выполнять заказ только потому, что вы можете это сделать. Если такой сыр не подходит вашим планам на площадке перед вами, то, выполнив его, вы рискуете получить меньше очков за эту площадку.



Вы собираете 2 жетона домашнего скота с помощью рабочего с подставкой в виде голубого сыра. Этот рабочий теперь обращён к сектору «Ярмарка» — вы вернёте его в запас, когда этот сектор окажется перед вами. Вам это подходит — вы как раз хотите поместить голубой сыр рядом с другим своим сыром на «Ярмарке».



У вас есть заказ на голубой золотой сыр. Вы можете приготовить такой сыр и выполнить заказ, но это не подходит вашим планам на «Ярмарке» — такой сыр не будет соседствовать с вашей фишкой слева. Возможно, этот заказ лучше выполнить на другой площадке.



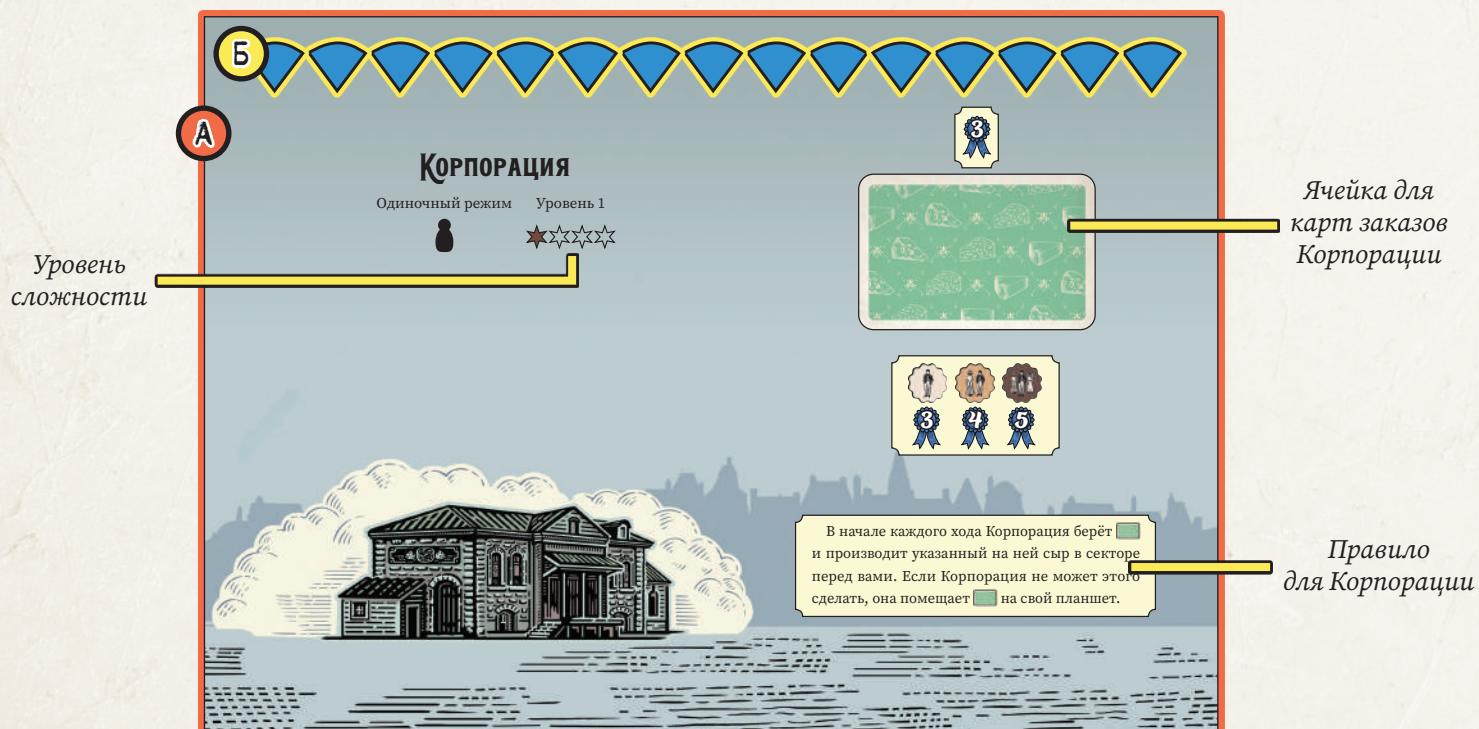
ОДНОЧНЫЙ РЕЖИМ

Строятся заводы, расширяется производство, и вашей маленькой сыроварне придётся побороться за место на рынке. Сможете ли вы выстоять против крупных корпораций и попасть на страницы истории сыроделия?

В одиночном режиме вы играете против Корпорации. Соблюдайте обычные правила игры со следующими изменениями:

Подготовка к игре

- А** Для первой партии возьмите планшет Корпорации с уровнем сложности 1 (см. обороты планшетов игроков) и поместите рядом со своим планшетом.
- Б** Разместите фишку сыра любого цвета в ячейках на шкале планшета Корпорации. На более высоких уровнях сложности потребуется больше фишек сыра — используйте фишку разных цветов (это не влияет на игровой процесс).
- В** Корпорация не использует рабочих и не получает начальные ресурсы.
- Г** Сложите все карты заказов в одну стопку в органайзер для ресурсов.
- Д** Выберите квадраты построек следующим способом (для усложнённой игры):
 1. Возьмите 4 квадрата построек, выберите себе один, а остальные уберите в коробку.
 2. Далее возьмите 3 квадрата, выберите один, а остальные уберите в коробку.
 3. Затем возьмите 2 квадрата, выберите один, а остальные уберите в коробку.
 4. Наконец, возьмите 1 последний квадрат.
 5. Поместите сколько угодно своих квадратов на планшет, как при обычной подготовке к игре.



Игровой процесс

Корпорация первой совершает каждый ход — берёт карту заказа. Возьмите крайнюю левую фишку сыра с планшета Корпорации и поместите в свободную ячейку в секторе перед вами. Вид сыра и срок созревания должны соответствовать требованиям карты заказа, как обычно. Если подходящих ячеек несколько, выберите любую из них. Корпорации не нужны ягоды, чтобы размещать сыр в ячейках с и . Теперь поместите эту карту заказа в стопку сброса. Если стопка заказов закончилась, перемешайте сброс и сложите новую стопку.

Если подходящих свободных ячеек нет, поместите эту карту в ячейку для карт заказов Корпорации на её планшете — она принесёт Корпорации очки в конце игры.



В начале хода Корпорация берёт карту заказа: на ней изображён бронзовый мягкий сыр, поэтому вы помещаете фишку сыра Корпорации в ячейку для бронзового мягкого сыра.

Конец игры

Если у вас или Корпорации закончились фишки сыра, партия подходит к концу. Когда вы завершите текущий ход, игра закончится.

Корпорация получает столько очков, каково наибольшее видимое значение на шкале её планшета, а также очки за жетоны покупателей и по 3 очка за каждую карту заказа на своём планшете.

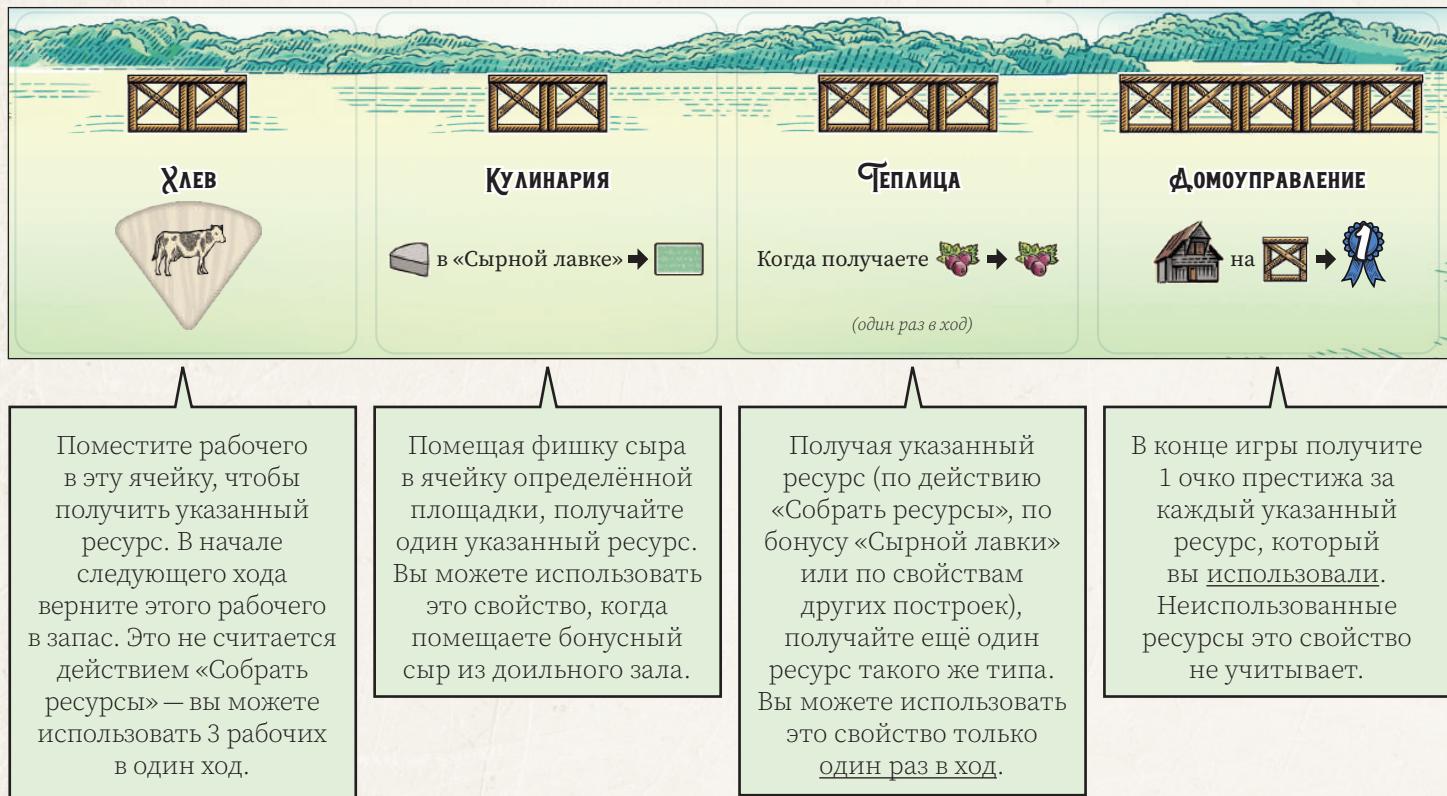
Если вы победили, попробуйте обыграть Корпорацию на следующем уровне сложности. На каждом уровне есть новое правило, усложняющее игру.



Корпорация получает:
36 очков за сыры, 15 очков за карты заказов
и 5 очков за жетон покупателей —
итого 56 очков престижа.

СВОЙСТВА ПОСТРОЕК

На планшете игрока напечатаны 4 постройки с уникальными свойствами. Каждая из них похожа на постройку на других планшетах игроков. Например, первая постройка на каждом планшете позволяет игроку получить указанный ресурс, но тип ресурса на планшетах разный.



СОСТАВ ИГРЫ

- 4 сектора игрового поля (- Квадрат ресурсов (- 12 вкладышей игрового поля (- 4 планшета игроков (- 2 органайзера для ресурсов (- 12 фигурок рабочих (- 60 фишек сыра (- 36 карт заказов (- 36 жетонов строений (- 36 жетонов домашнего скота (- 36 жетонов ягод (- 32 квадрата построек (- 6 жетонов покупателей (- 8 жетонов $\times 3/\times 5$ (- Блокнот для подсчёта очков (

СОЗДАТЕЛИ ИГРЫ

Авторы игры: Бен Россет и Мэтью О'Мэлли.

Разработчики/издатели: Эндрю Нергер и Джеки Чин.

Ведущий художник: Павел Жовба.

Художники: Арнинг Эчано, Брайан Масангкай, Джон Моррис.

Графический дизайн: Джеки Чин.

3D моделирование: Гектор Лопес.

Консультанты по сырарям: Нейт Уиллис и Лиза Литтл (Prairie Fruits & Farms).

Издатель: R2i Games.

РУССКОЕ ИЗДАНИЕ ИГРЫ

Издатель: Crowd Games.

Руководители проекта: Максим Истомин и Евгений Масловский.

Главный редактор: Иван Реморов.

Выпускающий редактор: Анастасия Гребенникова.

Редактор: Алёна Решетова.

Переводчик: Ксения Москвичёва.

Корректор: Полина Ли.

Верстальщик: Михаил Гвоздков.

Консультант по сырарям: Александр Крупецков (Сырный сомелье).

Эксклюзивный дистрибутор на территории РФ – компания Crowd Games. Информацию о приобретении наших игр вы можете узнать, посетив сайт www.crowdgames.ru. Если у вас есть вопросы по правилам игры, комплектности или качеству её компонентов, напишите нам на электронную почту cg@crowdgames.ru.

